COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES

Brussels, 20.12.2007
COM(2007) 839 final

2007/0283 (CNS)

Σύσταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

σχετικά με την προσχώρηση της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στη σύμβαση της 23ης Ιουλίου 1990 για την εξάλειψη της διπλής φορολογίας σε περίπτωση διορθώσεως των κερδών συνδεδεμένων επιχειρήσεων

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για την τροποποίηση του παραρτήματος Ι της Πράξης Προσχώρησης της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας

(υποβληθείσα από την Επιτροπή)

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

Με την Πράξη Προσχώρησης της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας του 2005[1] θεσπίστηκαν απλουστευμένες ρυθμίσεις για την προσχώρηση της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στις συμβάσεις (και τα πρωτόκολλα) που έχουν συναφθεί από τα κράτη μέλη επί τη βάσει του άρθρου 34 ΣΕΕ (πρώην άρθρο Κ.3 ΣΕΕ) ή του άρθρου 293 ΕΚ. Ειδικότερα, δεν απαιτείται πλέον, όπως συνέβαινε στο παρελθόν, διαπραγμάτευση και σύναψη ειδικών πρωτοκόλλων για την προσχώρηση στις υπόψη συμβάσεις (διαδικασία η οποία θα απαιτούσε επικύρωση από 27 κράτη): το άρθρο 3 παράγραφος 3 της Πράξης Προσχώρησης ορίζει απλώς ότι η Βουλγαρία και η Ρουμανία προσχωρούν στις εν λόγω συμβάσεις και στα πρωτόκολλα δυνάμει της ίδιας της Πράξης Προσχώρησης.

Το άρθρο 3 παράγραφοι 3 και 4 της Πράξης Προσχώρησης προβλέπει ότι, για τον σκοπό αυτό, το Συμβούλιο εκδίδει απόφαση προκειμένου να ορίσει την ημερομηνία κατά την οποία τίθενται σε ισχύ οι εν λόγω συμβάσεις για τη Βουλγαρία και τη Ρουμανία και να προβεί σε όλες τις προσαρμογές των εν λόγω συμβάσεων οι οποίες είναι αναγκαίες λόγω της προσχώρησης των δύο νέων κρατών μελών (μία τέτοια προσαρμογή είναι οπωσδήποτε η έκδοση των συμβάσεων στη βουλγαρική και στη ρουμανική γλώσσα, ούτως ώστε οι γλωσσικές αυτές εκδοχές να είναι «εξίσου αυθεντικές»). Το Συμβούλιο ενεργεί βάσει σύστασης της Επιτροπής, έπειτα από διαβουλεύσεις με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

Στο παράρτημα Ι της Πράξης Προσχώρησης παρατίθεται κατάλογος των σχετικών συμβάσεων και πρωτοκόλλων.

Ο κατάλογος αυτός περιλαμβάνει τη σύμβαση 90/436/ΕΟΚ, της 23ης Ιουλίου 1990, για την εξάλειψη της διπλής φορολογίας σε περίπτωση διορθώσεως των κερδών συνδεδεμένων επιχειρήσεων (γνωστή ως σύμβαση διαιτησίας), τη σύμβαση της 21ης Δεκεμβρίου 1995 για την προσχώρηση της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας στη σύμβαση διαιτησίας και το πρωτόκολλο της 25ης Μαΐου 1999 για την τροποποίηση της σύμβασης διαιτησίας.

Κατά την περίοδο πριν από την προσχώρηση της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, στις 8 Δεκεμβρίου 2004 τα κράτη μέλη υπέγραψαν σύμβαση σχετικά με την προσχώρηση της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λετονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Μάλτας, της Πολωνίας, της Σλοβενίας και της Σλοβακίας στη σύμβαση διαιτησίας.

Είναι επομένως σκόπιμο να προβλεφθεί η προσχώρηση της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στη σύμβαση διαιτησίας, όπως τροποποιήθηκε με τη σύμβαση της 8ης Δεκεμβρίου 2004, η δε σύμβαση διαιτησίας θα πρέπει να προστεθεί στο Παράρτημα Ι της Πράξης Προσχώρησης. Για τον σκοπό αυτό και σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 6 της Πράξης Προσχώρησης, η Επιτροπή εκπόνησε πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη συμπλήρωση του καταλόγου με τη σύμβαση της 8ης Δεκεμβρίου 2004 για την προσχώρηση των νέων δέκα κρατών μελών στη σύμβαση 90/436/ΕΟΚ.

Στόχος της παρούσας σύστασης της Επιτροπής για την έκδοση απόφασης του Συμβουλίου είναι να επιφέρει τις προσαρμογές που απαιτούνται λόγω της προσχώρησης της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στην προαναφερόμενη σύμβαση, σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 4 της Πράξης Προσχώρησης.

---

[1] ΕΕ L 157 της 21.6.2005, σ. 203.

2007/0283 (CNS)

Σύσταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

σχετικά με την προσχώρηση της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στη σύμβαση της 23ης Ιουλίου 1990 για την εξάλειψη της διπλής φορολογίας σε περίπτωση διορθώσεως των κερδών συνδεδεμένων επιχειρήσεων

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση,

τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την Πράξη Προσχώρησης της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 4,

τη σύσταση της Επιτροπής[2],

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου[3],

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Η σύμβαση 90/436/ΕΟΚ, της 23ης Ιουλίου 1990, για την εξάλειψη της διπλής φορολογίας σε περίπτωση διορθώσεως των κερδών συνδεδεμένων επιχειρήσεων[4] (εφεξής "η σύμβαση διαιτησίας") υπεγράφη στις Βρυξέλλες, στις 23 Ιουλίου 1990, και τέθηκε σε ισχύ την 1η Ιανουαρίου 1995.

(2) Η σύμβαση διαιτησίας τροποποιήθηκε με πρωτόκολλο[5], το οποίο υπεγράφη στις 25 Μαΐου 1999 και τέθηκε σε ισχύ την 1η Νοεμβρίου 2004.

(3) Η Αυστρία, η Φινλανδία και η Σουηδία προσχώρησαν στη σύμβαση διαιτησίας με σύμβαση[6] που υπεγράφη στις 21 Δεκεμβρίου 1995.

(4) Η Τσεχική Δημοκρατία, η Εσθονία, η Κύπρος, η Λετονία, η Λιθουανία, η Ουγγαρία, η Μάλτα, η Πολωνία, η Σλοβενία και η Σλοβακία προσχώρησαν στη σύμβαση διαιτησίας με σύμβαση[7] που υπεγράφη στις 8 Δεκεμβρίου 2004.

---

2 ΕΕ C […] της […], σ. […].
3 ΕΕ C […] της […], σ. […].
4 ΕΕ L 225 της 20. 8.1990, σ.10.
5 ΕΕ C 202 της 16.7.1999, σ. 1.
6 ΕΕ C 26 της 31.1.1996, σ. 1.
7 ΕΕ C 160 της 30.6.2005, σ. 1.

(5) Το άρθρο 3 παράγραφος 3 της Πράξης Προσχώρησης του 2005 ορίζει ότι η Βουλγαρία και η Ρουμανία προσχωρούν στις συμβάσεις και στα πρωτόκολλα που έχουν συναφθεί μεταξύ των κρατών μελών και παρατίθενται στο Παράρτημα Ι της Πράξης Προσχώρησης, συμπεριλαμβανομένης της σύμβασης διαιτησίας. Οι εν λόγω συμβάσεις και τα πρωτόκολλα τίθενται σε ισχύ, για τη Βουλγαρία και τη Ρουμανία, την ημερομηνία που ορίζει το Συμβούλιο.

(6) Σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 4 της Πράξης Προσχώρησης του 2005, το Συμβούλιο επιφέρει όλες τις απαιτούμενες λόγω της προσχώρησης προσαρμογές των εν λόγω συμβάσεων και πρωτοκόλλων,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Η σύμβαση διαιτησίας τροποποιείται ως εξής:

1) Στο άρθρο 2 παράγραφος 2, τα στοιχεία α) έως κε) αντικαθίστανται ως εξής:

i) στο Βέλγιο:

α) impôt des personnes physiques/personenbelasting

β) impôt des sociétés/vennootschapsbelasting

γ) impôt des personnes morales/rechtspersonenbelasting

δ) impôt des non-résidents/belasting der niet-verblijfhouders

ε) taxe communale et la taxe d'agglomération additionnelles à l'impôt des personnes physiques / aanvullende gemeentebelasting en agglomeratiebelasting op de personenbelasting

ii) στη Βουλγαρία:

α) данък върху доходите на физическите лица

β) корпоративен данък

iii) στην Τσεχική Δημοκρατία:

α) daň z příjmů fyzických osob

β) daň z příjmů právnických osob

iv) στη Δανία:

α) indkomstskat til staten

β) den kommunale indkomstskat

γ) den amtskommunale indkomstskat

v) στη Γερμανία:

α) Einkommensteuer

β) Koerperschaftsteuer

γ) Gewerbesteuer, εφόσον τη βάση υπολογισμού του φόρου αυτού αποτελούν τα κέρδη χρήσεως

vi) στην Εσθονία:

α) tulumaks

vii) στην Ελλάδα:

α) φόρος εισοδήματος φυσικών προσώπων

β) φόρος εισοδήματος νομικών προσώπων

γ) εισφορά υπέρ των επιχειρήσεων ύδρευσης και αποχέτευσης

viii) στην Ισπανία:

α) Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas

β) Impuesto sobre Sociedades

γ) Impuesto sobre la Renta de no Residentes

ix) στην Γαλλία:

α) impôt sur le revenu

β) impôt sur les sociétés

x) στην Ιρλανδία:

α) Income Tax

β) Corporation Tax

xi) στην Ιταλία:

α) imposta sul reddito delle persone fisiche

β) imposta sul reddito delle società

γ) imposta regionale sulle attività produttive

xii) στην Κύπρο:

α) Φόρος Εισοδήματος

β) Έκτακτη Εισφορά για την Άμυνα της Δημοκρατίας

xiii) στη Λεττονία:

α) uzņēmumu ienākuma nodoklis

β) iedzīvotāju ienākuma nodoklis

xiv) στη Λιθουανία:

α) Gyventojų pajamų mokestis

β) Pelno mokestis

xv) στο Λουξεμβούργο:

α) impôt sur le revenu des personnes physiques

β) impôt sur le revenu des collectivités

γ) impôt commercial, εφόσον τη βάση υπολογισμού του φόρου αυτού αποτελούν τα κέρδη χρήσεως

xvi) στην Ουγγαρία:

α) személyi jövedelemadó

β) társasági adó

γ) osztalékadó

xvii) στη Μάλτα:

α) taxxa fuq l-income

xviii) στις Κάτω Χώρες:

α) inkomstenbelasting

β) vennootschapsbelasting

xix) στην Αυστρία:

α) Einkommensteuer

β) Körperschaftsteuer

xx) στην Πολωνία:

α) podatek dochodowy od osób fizycznych

β) podatek dochodowy od osób prawnych

xxi) στην Πορτογαλία:

α) imposto sobre o rendimento das pessoas singulares

β) imposto sobre o rendimento das pessoas colectivas

γ) derrama para os municípios sobre o imposto sobre o rendimento das pessoas colectivas

xxii) στη Ρουμανία:

α) impozitul pe venit

β) impozitul pe profit

γ) impozitul pe veniturile obținute din România de nerezidenți

xxiii) στη Σλοβενία:

α) dohodnina

β) davek od dobička pravnih oseb

xxiv) στη Σλοβακία:

α) daň z príjmov právnických osôb

β) daň z príjmov fyzických osôb

xxv) στη Φινλανδία:

α) valtion tuloverot/de statliga inkomstskatterna

β) yhteisöjen tulovero/inkomstskatten för samfund

γ) kunnallisvero/kommunalskatten

δ) kirkollisvero/kyrkoskatten

ε) korkotulon lähdevero/källskatten å ränteinkomst

στ) rajoitetusti verovelvollisen lähdevero/källskatten för begränsat skattskyldig

xxvi) στη Σουηδία:

α) statlig inkomstskatt

β) kupongskatt

γ) kommunal inkomstskatt

xxvii) στο Ηνωμένο Βασίλειο:

α) Income Tax

β) Corporation Tax.

2) Στο άρθρο 3 παράγραφος 1, προστίθενται οι ακόλουθες περιπτώσεις:

– στη Βουλγαρία:

Министъра на финансите или негов упълномощен представител,

– στη Ρουμανία:

Agenția Națională de Administrare Fiscala.

Άρθρο 2

Το κείμενο της σύμβασης διαιτησίας, όπως τροποποιήθηκε με το πρωτόκολλο της 25ης Μαΐου 1999, τη σύμβαση της 21ης Δεκεμβρίου 1995 και τη σύμβαση της 8ης Δεκεμβρίου 2004, καθώς και την παρούσα απόφαση, το οποίο έχει συνταχθεί στη βουλγαρική και τη ρουμανική γλώσσα και προσαρτάται στην παρούσα απόφαση, είναι εξίσου αυθεντικό με τα άλλα κείμενα της σύμβασης διαιτησίας και του πρωτοκόλλου.

Άρθρο 3

Η σύμβαση διαιτησίας, όπως τροποποιήθηκε με το πρωτόκολλο της 25ης Μαΐου 1999, τη σύμβαση της 21ης Δεκεμβρίου 1995 και τη σύμβαση της 8ης Δεκεμβρίου 2004, καθώς και την παρούσα απόφαση, αρχίζει να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 2007 μεταξύ της Βουλγαρίας, της Ρουμανίας και των λοιπών κρατών μελών στα οποία έχει τεθεί σε ισχύ η σύμβαση διαιτησίας. Η εν λόγω σύμβαση αρχίζει να ισχύει μεταξύ της Βουλγαρίας, της Ρουμανίας και καθενός από τα λοιπά κράτη μέλη την ημέρα ενάρξεως ισχύος της σύμβασης διαιτησίας στο αντίστοιχο άλλο κράτος μέλος.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση παράγει αποτελέσματα από την επομένη της δημοσίευσής της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, […]

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
[...]

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κείμενο της σύμβασης για την εξάλειψη της διπλής φορολογίας σε περίπτωση διορθώσεως των κερδών συνδεδεμένων επιχειρήσεων, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο της 25ης Μαΐου 1999, τη σύμβαση της 21ης Δεκεμβρίου 1995 και τη σύμβαση της 8ης Δεκεμβρίου 2004, στη βουλγαρική και τη ρουμανική γλώσσα.

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για την τροποποίηση του παραρτήματος Ι της Πράξης Προσχώρησης της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση,

τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την Πράξη Προσχώρησης της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 6,

την πρόταση της Επιτροπής[8],

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Το άρθρο 3 παράγραφος 3 της Πράξης Προσχώρησης του 2005 προβλέπει ότι η Βουλγαρία και η Ρουμανία προσχωρούν στις συμβάσεις και στα πρωτόκολλα που έχουν συναφθεί μεταξύ των κρατών μελών και απαριθμούνται στο Παράρτημα Ι της εν λόγω Πράξης.

(2) Κατά την περίοδο πριν από την προσχώρηση της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, στις 8 Δεκεμβρίου 2004 τα κράτη μέλη υπέγραψαν σύμβαση σχετικά με την προσχώρηση της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λετονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Μάλτας, της Πολωνίας, της Σλοβενίας και της Σλοβακίας στη σύμβαση της 23ης Ιουλίου 1990 για την εξάλειψη της διπλής φορολογίας σε περίπτωση διορθώσεως των κερδών συνδεδεμένων επιχειρήσεων [9] (εφεξής η «σύμβαση διαιτησίας»).

(3) Είναι σκόπιμο να προβλεφθεί η προσχώρηση της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στη σύμβαση διαιτησίας όπως τροποποιήθηκε με τη σύμβαση της 8ης Δεκεμβρίου 2004. Για τον σκοπό αυτό, η εν λόγω σύμβαση πρέπει να προστεθεί στο Παράρτημα Ι της Πράξης Προσχώρησης του 2005,

---

[8] ΕΕ C […] της […], σ. […].

[9] ΕΕ L 225 της 20. 8.1990, σ. 10.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Το Παράρτημα Ι της Πράξης Προσχώρησης του 2005 τροποποιείται ως εξής:

Στο σημείο 2 προστίθεται η ακόλουθη περίπτωση:

« - Σύμβαση της 8ης Δεκεμβρίου 2004 για την προσχώρηση της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στη σύμβαση για την εξάλειψη της διπλής φορολογίας σε περίπτωση διορθώσεως των κερδών συνδεδεμένων επιχειρήσεων (ΕΕ C 160 της 30.6.2005, σ. 1). »

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την επομένη της δημοσίευσής της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες,

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος